

Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung
Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico

ASWE - ASSE

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

11.03.2015

Bezeichnung und Aufgaben – Denominazione e compiti

2

- Die Agentur ist eine vom Land abhängige Körperschaft.
- Die institutionelle Kernaufgabe, wie im Statut der Agentur festgehalten, ist die direkte Auszahlung aller **Sozialhilfeleistungen** an die Berechtigten, die von Landesgesetzen vorgesehen sind, sowie der Leistungen der **Ergänzungsvorsorge**, deren Verwaltung durch Staats- und Regionalgesetzen an das Land übertragen wurde.
- L' Agenzia è ente strumentale della Provincia.
- Principale compito istituzionale, così come definito nello Statuto dell'Agenzia, è l'erogazione - agli aventi diritto - di tutte le **prestazioni assistenziali** istituite con legge provinciale, nonché di quelle **previdenziali di natura integrativa**, le cui funzioni amministrative sono delegate alla Provincia da leggi statali e regionali.

Verantwortliche Assessorate

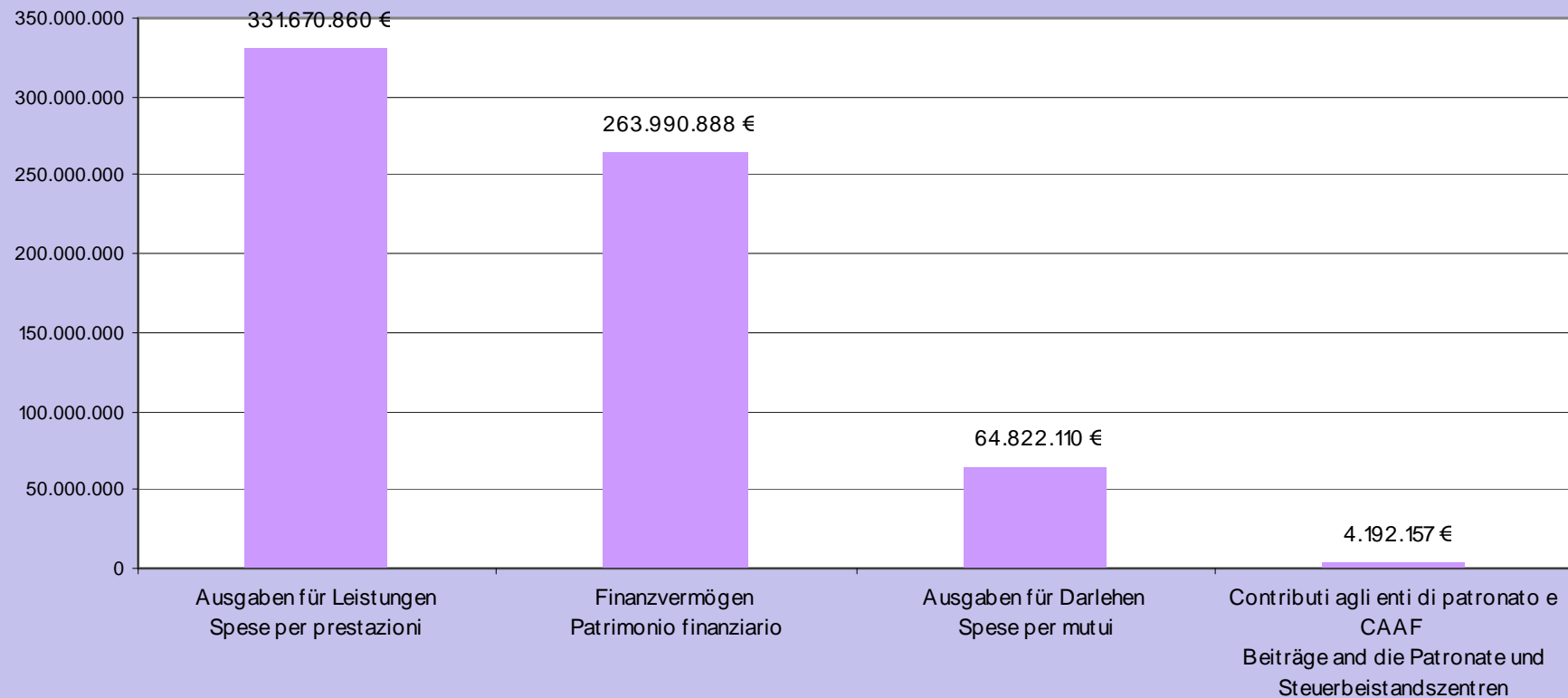
Assessorati di riferimento

3

- ❖ Landesressort für Soziales
- ❖ Landesressort für Familie und Verwaltung
- ❖ Landesressort für Finanzen
- ❖ Regionalassessorat für Sozialvorsorge und Familienpaket
- ❖ Assessorato provinciale alle politiche sociali
- ❖ Assessorato provinciale alla famiglia e amministrazione
- ❖ Assessorato provinciale alle finanze
- ❖ Assessorato regionale alla previdenza e al Pacchetto famiglia

Haushaltsposten Voci di bilancio 2014

4





BEREICHE DER TRANSFERLEISTUNGEN AREE DELLE PRESTAZIONI ECONOMICHE

5

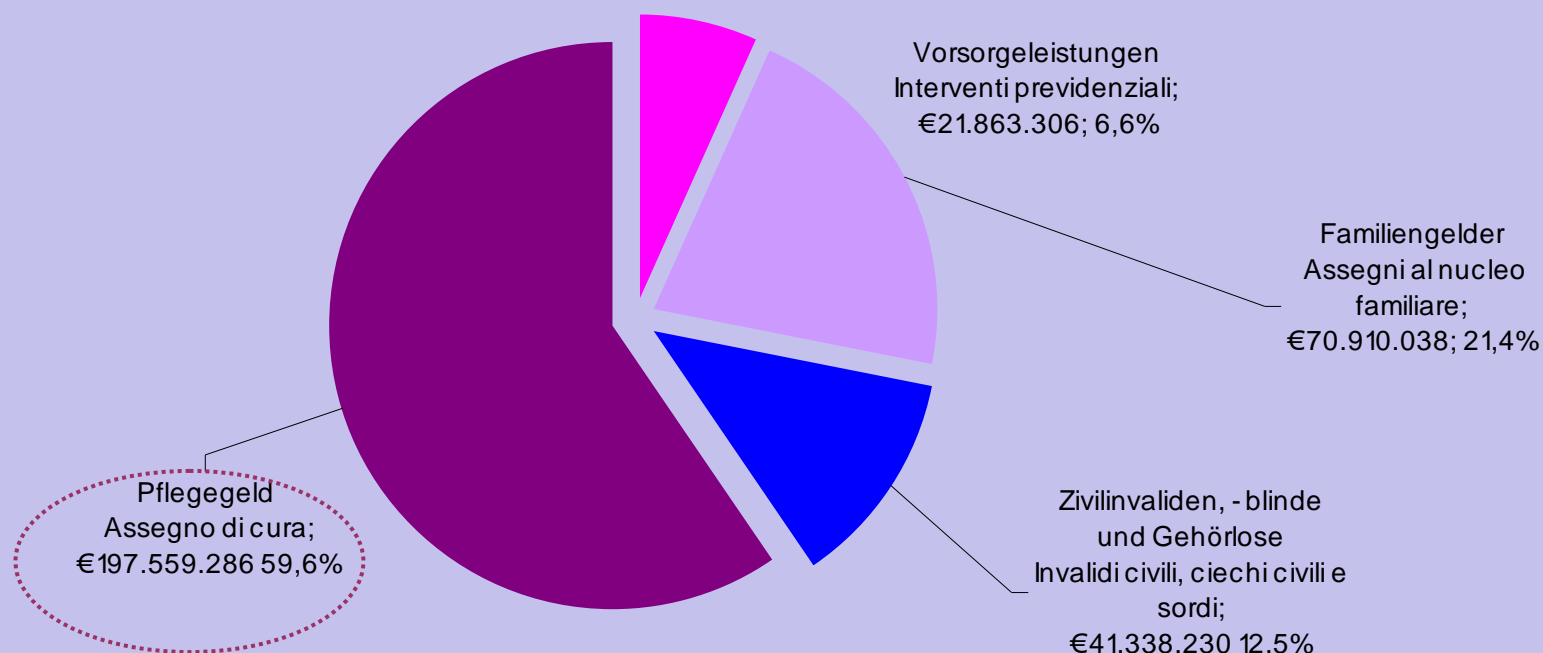
- ❖ **PFLEGE GELD – ASSEGNO DI CURA**
- ❖ **FAMILIENGELDER – ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE**
- ❖ **VORSORGELEISTUNGEN – INTERVENTI PREVIDENZIALI**
- ❖ **ZIVILINVALIDEN, ZIVILBLINDE UND GEHÖRLOSE - INVALIDI CIVILI, CIECHI CIVILI E SORDI**



Betrag nach Bereich der Leistungen - 2014

Spesa per area di prestazione - 2014

6



Begünstigte / Beneficiari: 75.542

Gesamtbetrag / Importo complessivo: Euro 332 Mil.

ASWE-ASSE

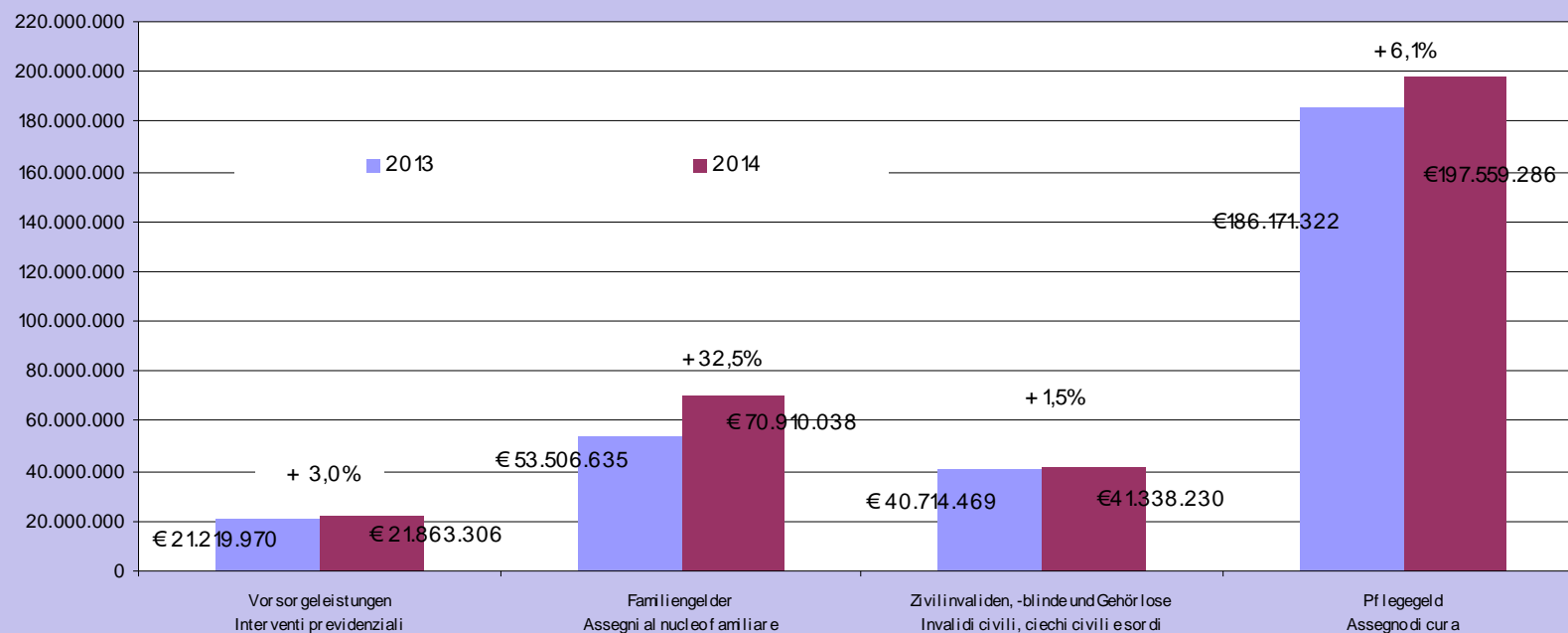


Betrag nach Bereich der Leistungen

Spesa per area di prestazione

2013-2014

7



N.B. ca. 8 Millionen wurden im Februar 2014 den Alten- und Pflegeheimen direkt ausbezahlt, kompetenzhalber ist dieser Betrag dem Jahr 2013 zuzuordnen. Wenn dieser Betrag abgezogen wird entspricht die Gesamtausgabe 2014, im Vergleich zu der Gesamtausgabe des Jahres 2013, einer Erhöhung von 1,7% und nicht von 6,1%.

N.B. circa 8 milioni sono stati versati direttamente ai gestori delle case di riposo e di cura nel mese di febbraio 2014, seppure di competenza dell'anno 2013. Se si detrae questo importo dalla spesa complessiva dell'anno 2014, la variazione percentuale rispetto all'anno precedente si riduce dal 6,1% all'1,7%.



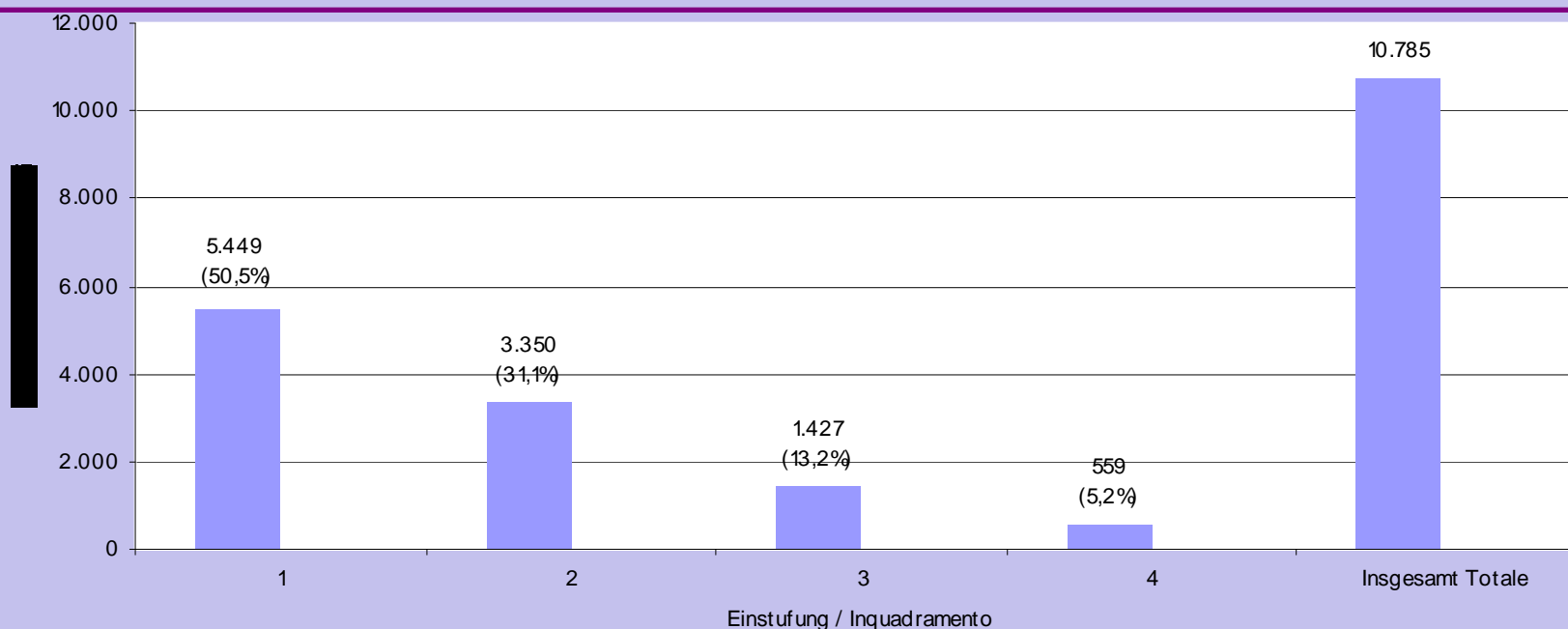
PFLEGE GELD - Dezember 2014

ASSEGNO DI CURA - Dicembre 2014

8

Zu Hause - Domiciliari

Begünstigte / Beneficiari: 10.785 - Betrag / Importo: 8,9 Mil. Euro



Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 1744 vom 18.11.2013 neue Kriterien der Finanzierung der Alten- und Pflegeheime festgelegt. Diese neue Regelung sieht vor, dass die direkte Auszahlung des Pflegegeldes an die Bewohner für die Dauer des unbefristeten Aufenthaltes im Alten- und Pflegeheim ausgesetzt wird. Während der Aufenthaltszeit im Heim wird der Betrag des Pflegegeldes den Alten- und Pflegeheimen überwiesen.

La Giunta Provinciale con propria deliberazione n. 1744 del 18.11.2013 ha definito i nuovi criteri di finanziamento delle case di riposo e dei centri di degenza. La nuova disciplina regolamentare prevede che alla persona ospitata a tempo indeterminato nella residenza per anziani venga sospeso per tale periodo il pagamento diretto dell'assegno di cura. Durante la permanenza in struttura l'importo quale assegno di cura verrà liquidato alle case di riposo e ai centri di degenza. **ASWE-ASSE**



BEREICH FAMILIENGELDER

AREA ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE

2014

9

FAMILIENGELDER ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE	Begünstigte Beneficiari	Betrag Importo	%	Var.% % Ver. 2013
Familiengeld der Region Assegno al nucleo familiare regionale	28.171	€ 35.196.916	49,6	+ 6,8%
Familiengeld des Landes Assegno provinciale al nucleo familiare	15.474	€ 31.826.100	44,9	+ 87,6 %
Staatliches Familiengeld Assegno statale al nucleo familiare	1.426	€ 2.648.474	3,7	+ 2,3 %
Staatliches Mutterschaftsgeld Assegno statale di maternità	730	€ 1.238.548	1,7	+ 25,0 %
INSGESAMT / TOTALE	45.801	€ 70.910.038	100,0	+ 32,5 %



NEUHEIT 2014 - BEREICH FAMILIENGELDER NOVITÀ 2014 - AREA ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE

10

Mit Beschluss Nr. 1597 vom 21/10/2013 hat die Landesregierung die neuen "Auszahlungskriterien und Verwaltungsmodalitäten des Familiengeldes des Landes und des regionalen Familiengeldes," genehmigt. Zu den darin enthaltenen Neuerungen zählen in erster Linie, die Verdoppelung des monatlichen Betrages für das Familiengeld des Landes, welcher ab 1. Jänner 2014 von **100,00 € auf 200,00 €** angestiegen ist.

Unverändert geblieben ist hingegen der Betrag von **80.000,00 €**, welcher als Obergrenze der wirtschaftlichen Situation der Familie ist, um das Landesfamiliengeld anzusuchen.

Con delibera n. 1597 del 21/10/2013 la Giunta provinciale ha approvato i nuovi "Criteri di erogazione e modalità di gestione dell'assegno provinciale e dell'assegno regionale al nucleo familiare". Tra le novità si cita in primo luogo il raddoppio dell'importo mensile spettante alle famiglie per l'assegno provinciale al nucleo familiare che dal 1° gennaio 2014 è passato da € **100,00 a € 200,00**.

È rimasto invece invariato l'importo di **80.000,00 €** quale soglia massima della condizione economica della famiglia richiedente l'assegno provinciale.



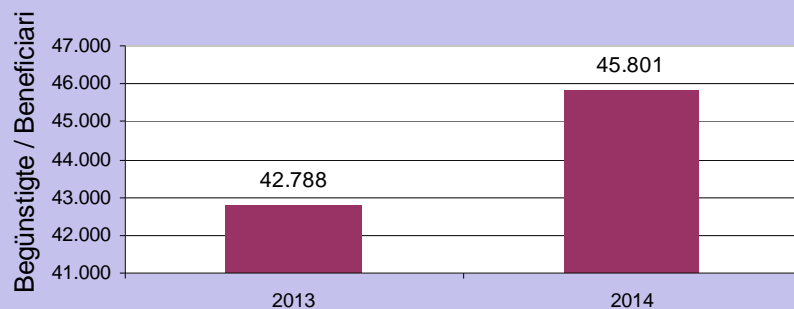
BEREICH FAMILIENGELDER

AREA ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE

2013 – 2014

11

Begünstigte - Beneficiari



**Veränderung
Variazione**

+ 3.013 (+7,0%)

Betrag - Importo
Euro



**Veränderung
Variazione**

+ 17.403.403 Euro (+32,5%)

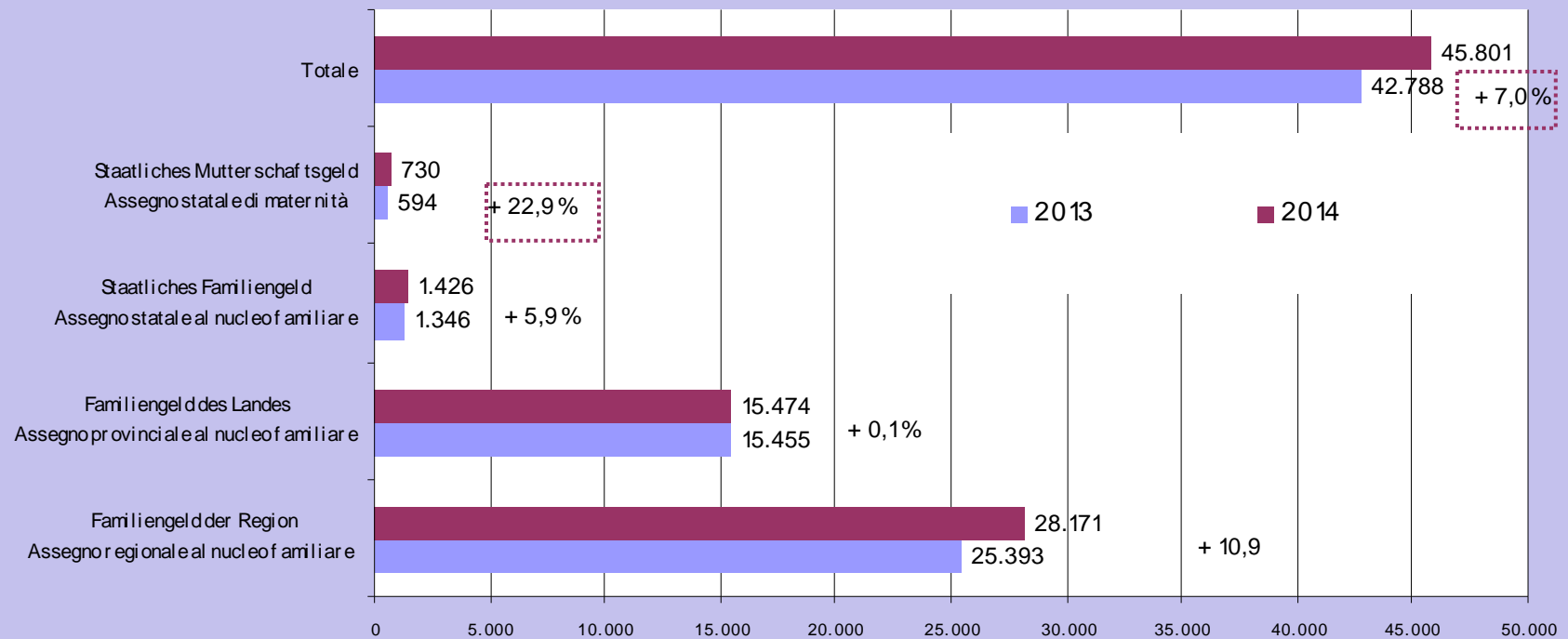


BEREICH FAMILIENGELDER: LEISTUNGEN AREA ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE: PRESTAZIONI 2013 – 2014

Absolute Veränderung / Variazione assoluta

12

Begünstigte / Beneficiari





BEREICH FAMILIENGELDER: LEISTUNGEN

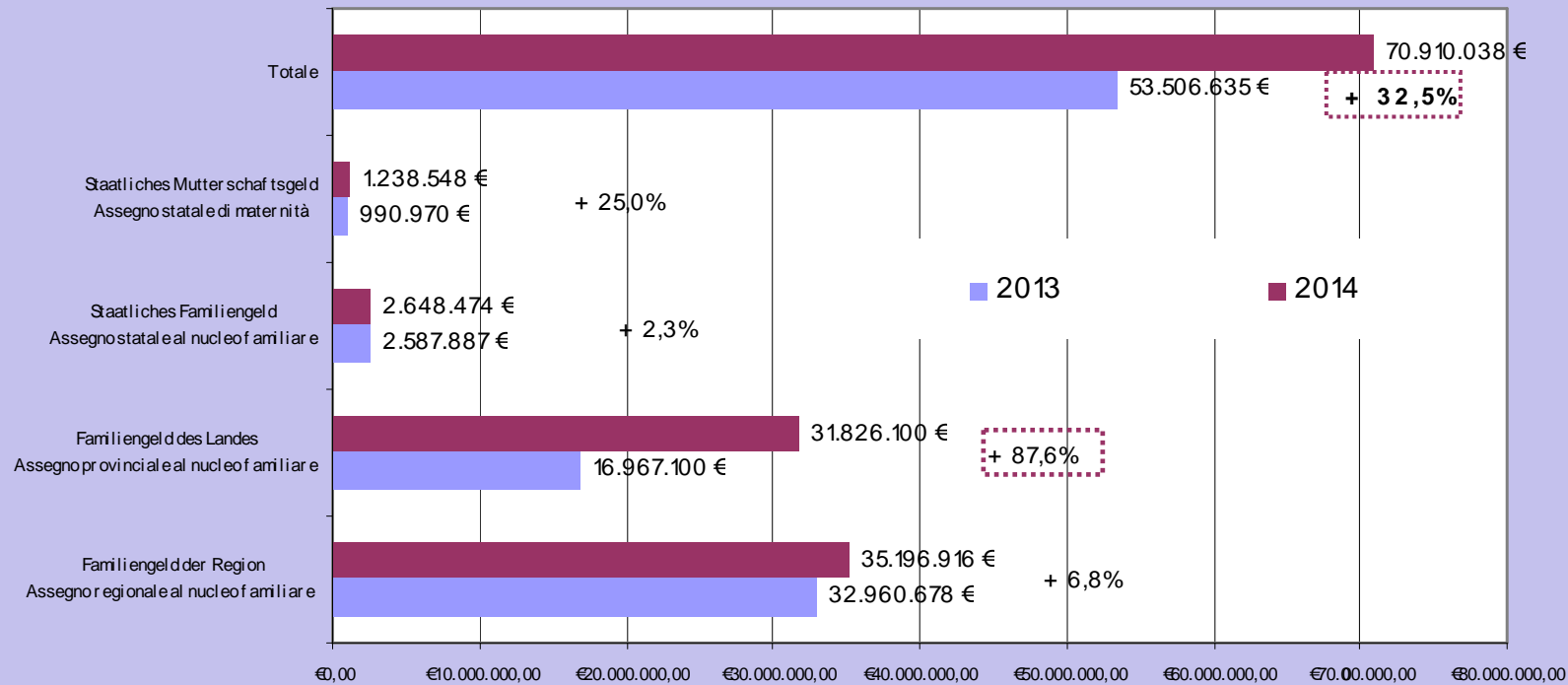
AREA ASSEGNI AL NUCLEO FAMILIARE: PRESTAZIONI

2013 – 2014

Absolute Veränderung / Variazione assoluta

13

Betrag in € / Importo in €





BEREICH FAMILIENGELDER AREA ASSEgni AL NUCLEO FAMILIARE

WIEVIEL IM JAHR 2014 ? QUANTO NELL'ANNO 2014 ?

14

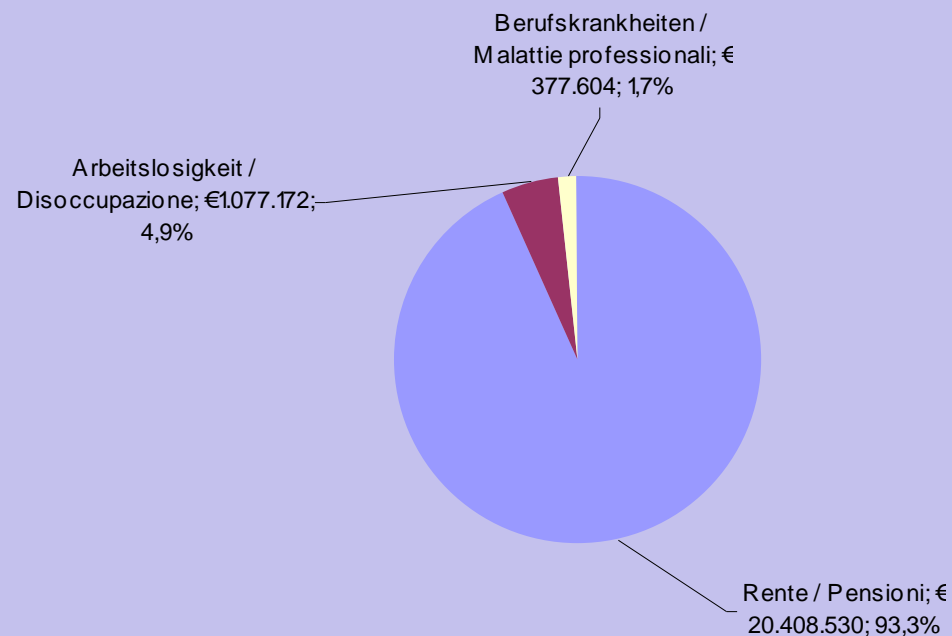
- Z.B. eine Familie mit beiden Eltern, zwei Kinder - davon ein Kind unter 3 Jahre und ein Kind im Alter 3-18 Jahre - mit einem Gesamteinkommen (laut EEVE-Erklärung) von 30.000 Euro Netto, hat das monatliche Familiengeld (Region und Land) im Jahr 2014 insgesamt **282,47** Euro betragen.
- Ad esempio una famiglia composta da entrambi i genitori, due figli - di cui uno al di sotto dei tre anni di età e l'altro in età 3-18 anni - e un reddito netto (con criteri EEVE) di 30.000 Euro, nel 2014 ha percepito cumulativamente per l'assegno regionale e provinciale al nucleo **282,47** Euro al mese.



Betrag im Bereich Vorsorgeleistungen - 2014

Spesa nell'area interventi previdenziali - 2014

15



Gesamtbetrag / Spesa complessiva: Euro 21,8 Mil.

Begünstigte / Beneficiari: 8.129



Vorsorgeleistungen / Interventi previdenziali

Rente / Pensioni - 2014

16

	Begünst. Benef.	Betrag Importo	%
Hausfrauenrente / Pensione per persone casalinghe	2.151	€ 12.919.614	63,3
Zuschuss auf Rentenversicherung Bauern Halb- und Teilpächt. Sostegno alla contrib. previd. coltivatori diretti	4.683	€ 6.654.741	32,6
Rentenmäßige Absicherung Erziehungszeiten Contributo per la cop. previd. dei periodi di cura ai figli	406	€ 651.757	3,2
Freiwillige Weiterversich. der Rentenversich. für Hausfrauen Prosecuzione volontaria della contribuz. previd. per casalinghe	74	€ 102.310	0,5
Rentenmäßige Absicherung Pflegezeiten Contributo per la copertura previdenziale dei periodi di cura a familiari non autosufficienti	27	€ 61.543	0,3
Zuschuss zum Aufbau einer Zusatzrente für Hausfrauen Costituzione di una pensione complementare per casalinghe	39	€ 17.502	0,1
Nachkauf von Versicherungszeiten im Ausland Riscatto di periodi di lavoro all'estero	1	€ 1.063	-
INSGESAMT / TOTALE	7.381	€ 20.408.530	100,0



Vorsorgeleistungen / Interventi previdenziali Arbeitslosigkeit - Disoccupazione

17

Neuheit - Novità 2014

**Ergänzungszulage zur
ASpl**

**Indennità integrativa
dell'ASpl**

**Maßnahmen gegen die
Wirtschaftskrise**

Misure anticrisi

Regionalgesetz Nr. 19/1993 geändert
mit Regionalgesetz Nr. 2/2013

Legge regionale N. 19/1993 modificata
dalla legge regionale N. 2/2013



Vorsorgeleistungen / Interventi previdenziali

Arbeitslosigkeit und Berufskrankheiten - 2014

Disoccupazione e malattie professionali - 2014

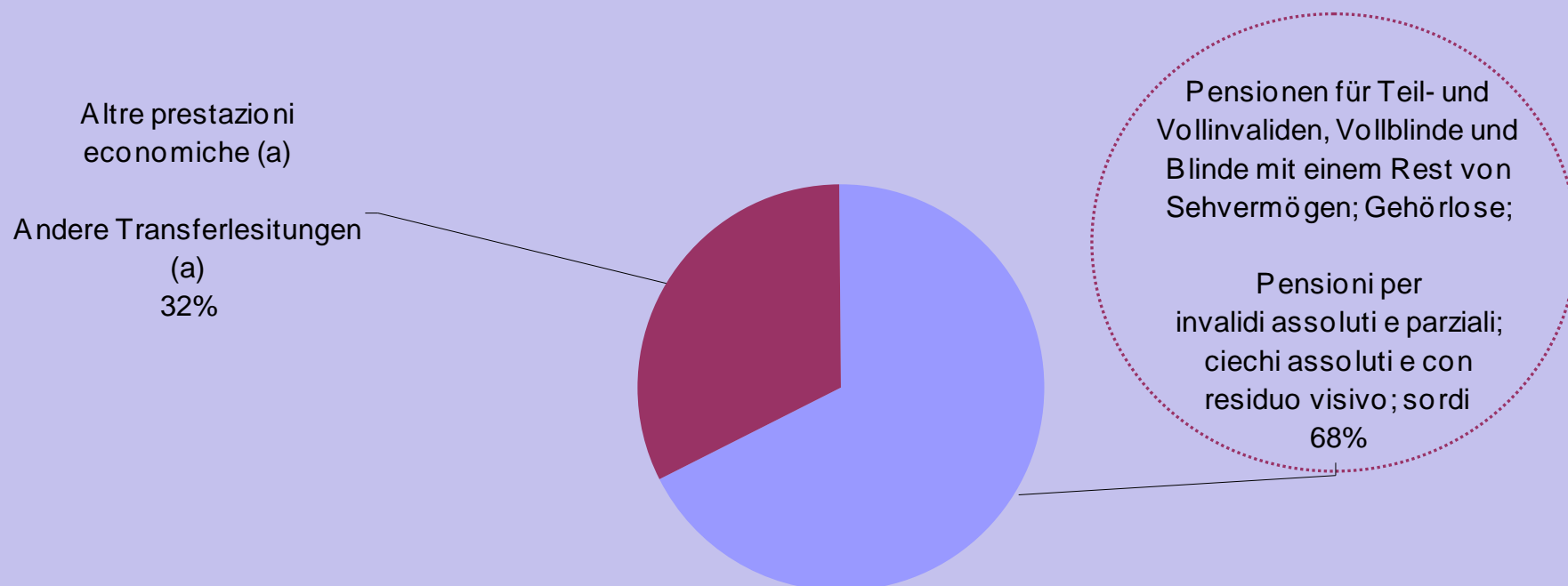
18

	Begünstigte Beneficiari	Betrag Importo	%
ARBEITSLOSIGKEIT DISOCCUPAZIONE			
Mobilitätzuschlag Indennità di mobilità	108	€ 125.119	11,6
Einkommensunterstützung Sostegno al reddito	-	-	-
Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung („Aspl“) Indennità integrativa all'Aspl	350	€ 747.627	69,4
Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise Misure anticrisi	171	€ 204.426	19,0
Arbeitslosengeld für Grenzpendler Indennità di disoccupazione per frontalieri	-	-	-
INSGESAMT / TOTALE	629	€ 1.077.172	100,0
BERUFSKRANKHEITEN MALATTIE PROFESSIONALI	Begünstigte Beneficiari	Betrag Importo	%
Rendite bei berufsbedingter Taubheit Rendita per sordità da rumore	119	€ 377.604	100,0
INSGESAMT / TOTALE	119	€ 377.604	100,0



Zivilinvaliden, -blinde und Gehörlose – 2014 Invalidi civili, ciechi civili e sordi – 2014

19



(a) Begleitgeld für Vollinvaliden und Vollblinde; Sonderzulage für Teilblinde und Kommunikationszulage für Gehörlose, monatliche Zulage für minderjährige Teilinvaliden; Ergänzungszulage für Teil- und Vollblinde.

Indennità di accompagnamento per invalidi e ciechi assoluti; indennità speciale per ciechi parziali;
indennità comunicazione per sordi;
assegno mensile per invalidi parziali minorenni; assegno integrativo per ciechi parziali e assoluti.

Zivilinvaliden, -blinde und Gehörlose – 2014

Invalidi civili, ciechi civili e sordi – 2014

19

ZIVILINVALIDEN / INVALIDI CIVILI	Begünstigte Beneficiari	Betrag Importo	Var.% % Ver. 2013
Pensionen für Teil- und Vollinvaliden; Teil- und Vollblinde; Gehörlose Pensioni per invalidi parziali ed assoluti; ciechi parziali ed assoluti; sordi	4.702	€ 27.942.098	1,3
Begleitgeld für Vollinvaliden und Vollblinde; Sonderzulage für Teilblinde und Kommunikationszulage für Gehörlose, monatliche Zulage für minderjährige Teilinvaliden Indennità di accompagnamento per invalidi e ciechi assoluti; indennità speciale per ciechi parziali; indennità comunicazione per sordi; assegno mensile per invalidi parziali minorenni	2.040	€ 12.500.067	2,3
Ergänzungszulage für Teil- und Vollblinde Assegno integrativo per ciechi parziali e assoluti	714	€ 896.065	-0,6
INSGESAMT / TOTALE	7.456	€ 41.338.230	1,5



Hausfrauenrente

Fondo pensione casalinghe

20

Finanzvermögen der Hausfrauenrente in Verwaltung:
Patrimonio finanziario del fondo pensione in gestione:

Ca. 264.000.000 Euro

- Die Verwaltung des Finanzvermögens der Hausfrauenrente wurde an zwei Vermögensverwaltern, Black Rock Investment Management (UK) und Amundi SGR SPA (F) übertragen - ausgewählt mittels europaweiter Ausschreibung, die mit Beschluss der Landesregierung ausgeschrieben wurde - .
- La gestione del fondo pensione è stata affidata a seguito di gara europea, indetta con delibera della Giunta Provinciale, a due gestori patrimoniali: Black Rock Investment Management (UK) e Amundi SGR SPA (F).



Hausfrauenrente

Fondo pensione casalinghe

21

- Da gennaio 2014 fino a fine dicembre 2014 gli investimenti finanziari hanno avuto una rendita positiva lorda di ca. **11%**, avendo investito ca. l'80% in titoli obbligazionari e la parte restante in titoli azionari.
- Seit Januar 2014 bis Ende Dezember 2014 hatten die Finanzinvestitionen eine positive Rendite von Brutto ca. **11%**, wobei ca. 80% in festverzinsliche Wertpapiere und 20% in Aktientiteln investiert wurde.

HOME PAGE ASWE-ASSE

22

<http://www.provinz.bz.it/aswe>

<http://www.provincia.bz.it/asse>

The screenshot shows the homepage of the ASWE-ASSE (Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico) website. The browser window title is "Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico | Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Windows Internet Explorer". The address bar shows "http://www.provincia.bz.it/asse/". The page features a navigation menu with links for Home, Previdenza, Prestazioni invalidi civili, and Assegno di cura. The main content area is titled "Domande sulle prestazioni?" and includes a "Primo piano" section with links to "Istruzioni CU 2015 - Reddito 2014", "Comunicazione ai Fornitori inerente alla Fatturazione Elettronica", "Assegno statale al nucleo familiare e assegno statale di maternità", "Orari sportelli per informazioni e compilazione DURP ed ISEE", and "Famiglie con figli disabili". A "Contatti" section on the right provides the address (Palazzo 12, via Canonico Michael Gamper 1, 39100 Bolzano), phone numbers (0471 418300, 0471 418229, 0471 418285, 0471 418282), fax numbers, and email addresses (aswe.asse@provincia.bz.it, aswe.asse@pec.prov.bz.it). The footer shows the date and time: 11:35 on 06/03/2015.

ASWE-ASSE